Miriam Weiner Introduces New Surname Database with 2,000,000 Names at her Website <u>www.rtrfoundation.org</u> <u>mweiner@routestoroots.com</u>



For the past 18 months, I have been updating and enhancing the RTRF website with two new surname databases as well as a major update to the maps and images sections on the website.

Introduction to Surname Databases

The link to the Surname Databases is on the Home Page menu on the left. A click on **Surname Databases** goes to the **Introduction** page at <u>https://www.rtrfoundation.org/lnintro.shtml</u>.

Please review the RTRF Surname Database Introduction page first. Then note the links to the two different databases: Standard Surname Database and OCR Surname Database.

学	The Miriam Weiner Routes to Roots Foundation SURNAME DATABASE
INTRODUCTION ARCHIVE DATABASE	RTRF SURNAME DATABASE
SURNAME DATABASE	INTRODUCTION
IMAGE DATABASE	
ABTICLES / ESSAVS	and high addition of the second se
ميين	Churk and at the state and proje a
	Searching the Standard Surname Database
	Searching the OCR Surname Database

Together, the Standard Surname Database and the OCR Surname Database contain a diverse variety of record collections.

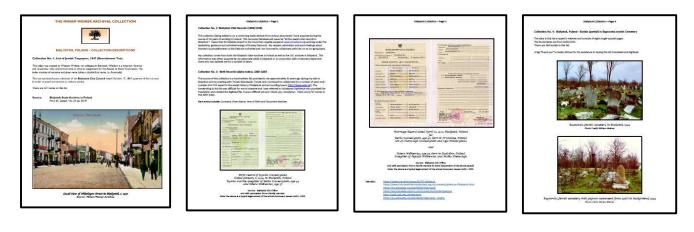


Names lists from books and archives

- Birth, marriage, death and divorce records
- Census lists & family lists
- School records
- Property records
- Voter lists
- Notary records
- Local government records
- Immigration records
- Holocaust lists (both victims & survivors)
- Kahal lists (Jewish community/society lists)
- Pogrom documents
- Business directories
- Rabbinic records
- Hospital records
- Passport documents
- Business documents (lists of shops and factories, along with their owners)
- Telephone books
- Military records
- Police files
- Tax lists
- Occupation lists

Many of the collections in this database are not online elsewhere. Some were provided by heads of local Jewish communities; a significant number of the collections was given to me by directors of various archives through the years and continues to this day.

The **Collection Description** (CD) links are available with each search result and they range in length from 1-10 pages. Each CD is different from the others (no template used). These CD pages often include a short reference to my first visit to that town, how I happened to acquire the collection; multiple photos (both current and pre-World War I from my collection), document examples, images of people I worked with in that town and links to other resources for that town. These links are usually ones not so familiar to the researcher.



Collection Description Example: Bialystok, Poland

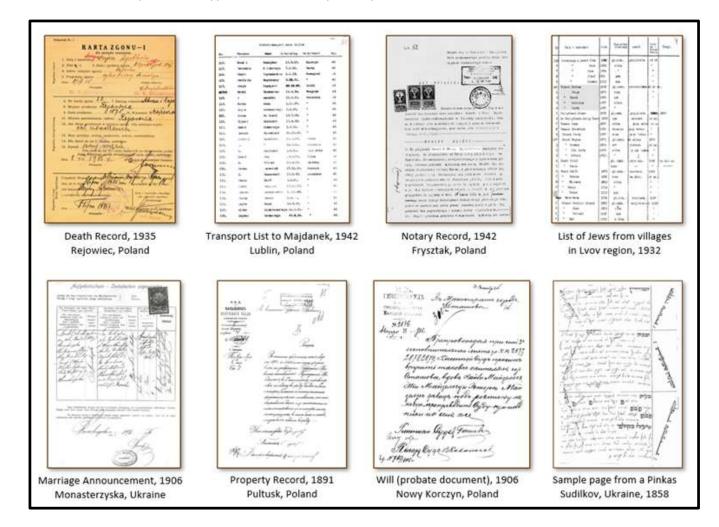
Standard Surname Search

Example: A search for the surname "Rabkin" yields many different record types. Select the desired record collection. In this example, Belarus Army Recruits is of interest. The specific search result summarizes the key information and, in this case, provides a link to the list of Jewish Army Recruits, along with an English translation of the Cyrillic document.

Surname	RABKIN
Given Name	Abram
ather's Given Name	Kalman
Birth-Year	
Record-Type	Army/Recruits
Description	List of Jewish men
/ear	1874
ſown	Vitebsk
District	Vitebsk
Province	Vitebsk
Country	Belarus
Fond	NHAB Minsk/2496/1/2531
Page	141
amily	1606
Summary	Vitebsk_R12-13
mage	click to view
Surnamesearch	RABKIN

		ALPHABET LIST / File #2531		
	N to sir tophon?	Фамиліи и имена.		Фамиліи и имена. //.
salko RABKIN	est07.	III m.	-	
	1031	Garospanie Amps Malinte	1500	DOUNIPERDON SURVEY MANDE
Abram				Hyper Langerson
Avian	1571	Patrano Karment Mande		. Carinat
	1545	Belieksta Alasade		
Sholom		Suma Gamet		Pubrine Mand Egrests
		, ROUNE Haseande	7.5%	Citter Materia
		Tupor Byladybaly	1241	Commenced of the second
		Alspeaset _ Superchas	187	Grounderil Comments
			2.0032	Austra- Some Simuch
muil RABKIN		Harvaro (Janerter		
		Dobas Chances	1587	Susano Jupua Coursedo
Itska	_	Potern Holow Tubacts	1553	Neisapa Chystericte .
Itska		Carical - Altrad	-	Byreleps.
		. Designers	-	Ankare
And and a second second		. Sunan - Syndys		Alferrar o bell aptroprie Scarlo Barnete Melanzi
		Myuxo-Storte Uspensebe		. Harrie Seinerole
		Joenth,		Brheta
		Tapara Cottebo	-	Christiant & Burnshole
				Theups
	1580	Panonopeno Tupour Aponeto		Capitate
	<u>1590</u> 1596			Cipacont
	<u>1591</u> 1597	Subruno Abrano Unices		. Barren Matrice Michael
	1587	Allower Uninch		- Deben
		And the second second		- Jackana
	1582	REEKPOWSE Uzberski Byskipete	-	Carente Lavarle
	1511	Shinese Haranels		. April Gamer
3		. Afrano-Alexen Uslancela Harrise V. Sarcielar		Mendene Bypelgech
		Haka	700	
	regnar 1	<u> 1591</u> 1554	Petrance Magarie Ul. agointo	
	1583	Part allo Brannes Uspecalo		Matom Maranso
	1589	Mahoure Carmente		. Actore
	1	Muthand Westerburg		Beper Horoweller
		BRILMING		Amuno

Here are a few examples of the types of documents you may find:



OCR Search: Business Directories & Telephone Books

I have acquired numerous telephone and business directories, mostly in Cyrillic. The	The Miriam Weiner Routes to Roots Founda	tion	OCR Search
website has a tool that allows you to type the surname in Latin characters and it automatically	Exact Match Contains Match		
converts the text to Cyrillic and searches through the Cyrillic documents in the database.	Search String (Latin Letters):	Search	
unough the Cyrine documents in the database.	Search String (Cyrillic Letters)		Search

While the search results appear in Cyrillic, just

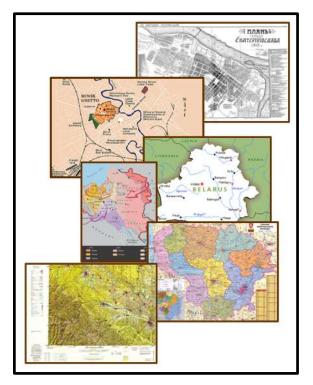
right click in Google Chrome or Microsoft Edge and it will auto	omatically translate the results:
---	-----------------------------------

1973 Berdichev Telephone Directory	1973 Berdichev Telephone Directory		
Prev Page Page 213 V Next Page Get Page Scan	Prev Page Page 213 V Next Page Get Page Scan		
image 213	image 213		
ФЧумак М. Г., Чупарни А. Г., Чуприн В. П., Чух И. М., Чухлебов А. П., Шабельянк А. А. Шаблий В. З., Шабанов Н. Н., Шамель Е. С., Шавранкий В. В. Шайда В. В., Шаленко А. Д., Шамен С. Г., Шампе И. Е., Шампе Я. М., Шампе Д. П., Шапатик А. С., Шаппро В. С., Шаппро Я. М., Шаппро Р. С., Шаппро Я. М., Шарко В. М., Шаров В. С., Шаринский Е. Р. Шатун Т. В., Шаную В. И., Шарко В. М., Шаров В. С., Шаринский Е. Р. Шатун Т. В., Шатуно И. А., Шарер Я. Л., Дуержинского, З. кв. Мира, 7, кв. 3 Мира, 7, кв. 18 Ленина, 5а, кв. 3 Ленина, 26/2, кв. 3. К. Либкнехта, 13/2, кв. 7 Карастовновой, 18, кв. 23 Котовского, 51 a, кв. 28 Муромская, 7, кв. 31 Малоакитомирская, 31 Фрунче, 18, кв. 4 МЮДа, 5, кв. 8 Луппова, 5a, кв. 26 Шевченко, 4, кв. 6 Свердлова, 13, кв. 4 Красина, 1/2, кв. 3 Новолвановская, 1а, кв. 59 Ленина, 26/2, корп. 3, кв. 3 Молодогварлейская, 4 кв. 31 К. Либкнехта, 10, кв. 19 Ленива, 23/2, корп. 1 кв. 8 Короленко, 34, кв. 12 Ленина, 35/2, кв. 2 ления, 27, кв. 14 Новопвановская, 1а, кв. 58 Свердлова, 17/2, кв. 1 пер. Котларевского, 8, кв. 59 Котовского, 5, кв. 29 Ленина, 35/2, кв. 2 2.52-10 2-14-81 2-16-23 2-36-11 2-19-52 Ш 2-14-74 2-30-39 2	Chumak M.G., Chuparin A.G., Chuprin V.L., Chukh I.M., Chukhlebov A.L., Shabelnik A.A. Shabily V. 3., Shabanov N.N., Shavel E.S., Shavratskiy V.V.Shaida V.V., Shalenko A.D., Shamets S.G., Shamis I.E., Shamis Ya.M., Shapiro R.S., Shapiro J., Shapiro V.G., Shargerodsky V.I., Shahov V.M., Shapiro Y.S., Sharinsky E.R. Shatun T.V., Shatunov I.A., Shafer Ya.L., Dzerzhinsky, 3. apt. Mira, 7. apt. 3 Mira, 7. apt. 18 Lenin, 5a, apt. 3 Lenin, 26/2, apt 3.K. Liebknecht, 13/2, apt. 7 Karastoyanova, 18, apt. 23 Kotovsky, 51a, apt. 28 Muromskaya, 7, apt. 31 Malozhitoemirskaya, 31 Frunze, 18, apt. 4 MYUDa, 5, apt. 8 Luppova, 5a, apt. 26 Shevchenko, 4, apt. 6 Sverdlova, 13, apt. 4 Krasin, 1/2, apt. 3 Novoivanovskaya, 1a, apt. 59 Lenin, 26/2, bldg. 3, apt. 3 Molodogvardeyskaya, 4 sq. 31 K. Liebknecht, 10, apt. 19 Lenin, 23/2, bldg. 1 sq. 5 Korolenko, 34, apt. 12 Lenin, 14, apt. 25 Korolenko, 34, apt. 13 Novoivanovskaya, 1a, apt. 58 Sverdlova, 17/2, apt. 1 Iane. Kotlyarevsky, 8, apt. 59 Kotovsky, 55, apt. 29 Lenin, 35/2, apt.		

Before clicking "Translate to English"

Three different map collections:

- Joint Operations Graphic (JOG) Maps
 - Produced by U.S. Department of Defense Aeronautical Chart and Information Center, and in English!
 - Belarus, Poland, Lithuania, Ukraine, Moldova, and portions of Romania and Hungary
 - Very detailed small villages, roads, railways, oil wells, geographic features, industrial buildings, etc.
- Town and Region Maps
 - Historic and modern-era maps
 - Acquired from local town mayors, town architects, historians
 - o Soviet town plans
- Collection of diverse maps examples:
 - Partitions of Poland
 - Major Jewish Communities (of Poland in 1931)
 - Galician and Polish Administrative Districts
 - o Pale of Jewish Settlement
 - o Jews of Bukovina on the Eve of the War
 - Minsk Ghetto



After clicking "Translate to English"